

Эволюция языковых средств описания невербального поведения как отражение национально-культурной ментальности (на материале англоязычной художественной прозы XVIII–XXI вв.)

Бартенева Валентина Васильевна

Аспирант

Нижевартовский государственный университет, Нижневартовск, Россия

E-mail: valya18_89@mail.ru

В последние десятилетия работы в области лингвистики в значительной степени направлены на изучение вопросов, связанных с проявлением «человеческого фактора» в языке и речи [5].

Принято считать, что язык - первичная естественная форма выражения мысли человека. В этом смысле он - единственное и достаточное средство выражения мысли [1]. Тем не менее, в устном коммуникативном акте кроме создающих лексико-грамматическое оформление языковых знаков, также принимают участие неязыковые компоненты, такие как знаки-касания, позы, выражения лица и глаз, тембр голоса говорящего [2]. Необходимо отметить, что нить межличностных отношений коммуникантов в полной мере возможно проследить только с учётом двух аспектов: вербального и невербального. В связи с этим изучение особенностей коммуникации на английском языке и способов воздействия невербальными средствами на участников общения представляется весьма актуальным.

В отличие от имеющихся исследований по данной проблематике, цель настоящей работы - изучение эволюции языковых средств описания невербального поведения как отражение национально-культурной ментальности на материале англоязычной художественной прозы. Развитие указанных средств в английском языке прослеживается путем сопоставления материала двух синхронных срезов - конец XVIII - начало XIX вв. и XX - начало XXI вв., охватывающих период расцвета прозаических жанров, начиная с конца восемнадцатого столетия.

Метод сплошной выборки диалогических текстовых фрагментов художественной прозы (470 контекстов с примерно равным количеством по каждому синхронному срезу) позволил проследить изменения средств описания невербального поведения. Интерпретация невербального речевого поведения базировалась не на индивидуально-авторском стиле, а на множестве стилей писателей конца XVIII - начала XIX вв. и XX - XXI вв., отражением которых и стала трактовка невербальной речи в агрессивном поведении.

В работе принята позиция, согласно которой невербальное поведение является отражением национально-культурной ментальности. Последняя, вслед за этнопсихологами, понимается как «интегративная характеристика культуры народа, нации, концентрирующая ее духовные устремления, отражающая глубинный и устойчивый тип индивидуального и коллективного сознания и поведения ее представителей. Национально-культурная ментальность, в свою очередь сохраняется в образе жизни, преданиях, текстах, значениях и смысловых языковых единицах, языке в целом» [3]. Также в работе мы придерживаемся широкого подхода к изучению невербальных средств, т.е. под паралингвистическими явлениями понимаем все явления, сопровождающие языковую деятельность, вычлняя при этом основные группы компонентов, опираясь на классификацию Г.Е. Крейдлина, предложенную им в работе «Невербальная Семиотика»: паралингвистические, кинетические, окулистические, просодические и проксемические. Приведем пример, как в художественной прозе гаптические компоненты используются для описания недружелюбного поведения, которое даже причиняет физическую боль: *The sumbitch damn near broke my arm. Then he shoved me down on the canvas and begun to hit me in the back of the head with his*

elbow. Этот сукин сын чуть не сломал мне руку! Потом повалил меня на пол и принялся лупить по голове локтем (W. Groom. Forrest Gump). В данной ситуации главному герою была причинена физическая боль, обидчик чуть не сломал ему руку, ударил по голове локтем, повалил на пол.

Вышеуказанные компоненты, по нашему мнению, «сопряжены с изменением психических состояний человека, его отношений к партнеру, детерминированы разворачивающимся процессом общения» [4].

Нами было отмечено, что в агрессивном поведении учитывается характер изменения тона высказывания, что помогает уточнить степень эмоционального состояния коммуникантов, подтвердим сказанное примером: I know. I knooooooooow. Like, what do you think I've had to put up with for the past six months? - Я знаю. Зна-а-аю. Ты и не представляешь, что мне пришлось вынести в последние шесть месяцев (L.Weisberger. The Devil Wears Prada). Из примера видно, как при многократном использовании гласной на письме (I knooooooooow) передается раздраженная интонация персонажа, автор при помощи графических средств показывает звучание речи. Движение интонации и тона, паузация, логическое ударение, сила голоса коммуникантов находятся в непосредственном взаимодействии со средствами языка, а также их стилистической организацией.

Количественный анализ невербальных способов языкового описания агрессивных реакций в художественной прозе позволил выявить частотность употребления невербальных способов проявления агрессивных реакций. Сопоставительный анализ данных двух синхронных срезов, свидетельствует об эволюции стиля языка художественной прозы в сторону синтаксического упрощения. Наблюдается также уменьшение частотности использования стилистически выразительных и образных средств в художественной прозе XX - XXI вв. при описании агрессивного невербального поведения.

Таким образом, на основе результатов исследования, можно заключить, что с конца XVIII века по настоящее время в английском языке произошли изменения в сторону упрощения не столько в составе лексико-синтаксических ресурсов, сколько в их функционально-стилистических характеристиках при описании способов невербального поведения, которые, тем не менее, позволяют передать тонкости исследуемой коммуникации, учитывая взаимоотношения собеседников, их социальный статус, возраст и пол. Можно предположить, что языковые изменения являются отражением поведенческих моделей в ситуации конфликта, свидетельствуют об их устойчивом или изменчивом характере, что в свою очередь, по-видимому, отражает специфику национально-культурной ментальности в разные исторические эпохи.

Источники и литература

- 1) Колшанский Г.В. Паралингвистика. – 2-е изд., доп. – М.: КомКнига, 2005. С. 3.
- 2) Крейдлин Г.Е. Риторика позы // Язык и культура: Факты и ценности. К 70-летию Ю.С. Степанова. – М.: Языки славянской культуры, 2001. С. 204.
- 3) Крысько В.Г. Этнопсихологический словарь. – М.: МПСИ. 1999.
- 4) Лабунская В.А. Психология экспрессивного поведения / В.А. Лабунская. – М.: Знание, 1989. С. 39.
- 5) Lakoff R.T. The limits of politeness: Therapeutic and courtroom discourses // Multilingua. – Vol. 8. – № 2/3. – 1989. – P. 101–129.
- 6) Groom W. Forrest Gump [Электронный ресурс]. URL: http://royallib.ru/read/Groom_Winston/Forrest_Gump.html (дата обращения:

03.03.2015).

- 7) Weinberger L. The Devil Wears Prada [Электронный ресурс]. URL: <http://ха.yimg.com/kq/groups/23450314/1179875488/name/TheDevilWearsPrada.pdf> (дата обращения: 03.03.2015).